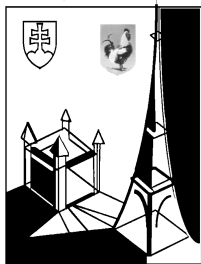


SPRAVODAJ



ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO - SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA
7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - FRANCE

E-mail: franco-slovaque @laposte.net

tel. / fax: 03 44 03 34 11 - vo Francúzsku, - en France, - in France.

Tel/ fax: 00 - 333 / 44 03 34 11 - volba mimo Francúzsku, hors de la France, call from outside of France.

N°46/ 2007



PARADIS SLOVAQUE

LES VACANCES APPROCHENT

Bien que la période des vacances arrive à grands pas, peut-être n'avez pas encore fixé votre destination estivale. Voici quelques informations qui orienteront, peut-être, votre choix vers la Slovaquie.

En matière touristique ce pays peut satisfaire les personnes les plus exigeantes et désirant pratiquer des activités dans des domaines très variés.

Les contemplatifs peuvent se ressourcer, dans les 9 grands parcs nationaux aux rochers magnifiques, aux ravins profonds, aux innombrables lacs, aux chutes d'eau vertigineuses, aux grottes et aux gouffres immenses.



Les randonneurs pédestres et les cyclotouristes ont, respectivement, à leur disposition, 12 000 et 5 800 kilomètres de sentiers balisés qui serpentent dans des régions aux reliefs divers.

360 lacs et leurs plages, 58 rivières et torrents satisferont les amateurs de sports aquatiques et nautiques.

Les personnes dont l'état de santé nécessite une attention particulière trouveront, dans les 23 stations thermales aux 1472 sources, de quoi soigner la majorité de leurs affections, par l'utilisation d'eaux, de boues et même de gaz aux effets curatifs reconnus par les médecins du monde entier.

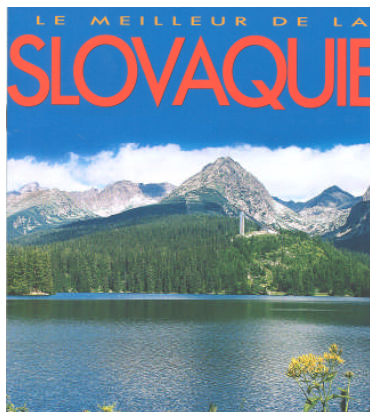
Les amateurs d'histoire, de culture, de traditions, de folklore et d'artisanat découvriront un patrimoine exceptionnel (des villes historiques pittoresques dont 18 sont classées nationalement et 6 dans le patrimoine universel de l'UNESCO, 20 écomusées dont 10 en plein air, de multiples cathédrales et églises dont certaines sont en bois et d'une beauté exceptionnelle, 200 châteaux fortifiés ou non, des manoirs, des lieux de festivals et d'expositions artistiques).

Il ne faut pas oublier les gastronomes qui, en Slovaquie, découvriront un nouveau paradis culinaire. Le Halusky (sorte de gnocchi à base de pommes de terre et de fromage de brebis), les lokse (crêpes à base de pommes de terre, de choux et de lard), le harula, la kapustnica, la soupe aux choux raviront les gourmets les plus raffinés.



Après avoir pris connaissance de toutes les opportunités qui vous sont offertes, ci dessus, à votre place je n'hésiterai plus. Vous avez ici toutes les raisons de choisir la Slovaquie et de passer ainsi les vacances les plus sublimes.





La diversité des opportunités de loisirs, de détente et de remise en forme, que la Slovaquie peut vous offrir, est à la mesure de l'hospitalité que vous réservent les Slovaques. L'éventail très grand des ressources touristiques de notre pays comblera tous ceux qui veulent varier leurs activités estivales de vacances. Ces quelques photos en sont la meilleure des preuves.

Saveurs de la Slovaquie

Les gens ont des

Les plats les «plus slovaques» sont les bryndzové halušky (une sorte de gnochi à la pâte de pommes de terre avec du fromage de brebis, bryndza), la haruľa (crêpe à base de pommes de terre), les lokše (crêpes à base de pommes de terre ou de choux, avec du lard), la kapustnica, la viande d'agneau à l'ail ou des soupes.

Bryndza

Il s'agit d'un fromage de brebis traditionnel de consistance fine, facile à tartiner. Le savoir faire pour l'élaboration du bryndza slovaque est spécifique et unique dans toute l'Union européenne.



Bryndzové halušky

1 kg de pommes de terre
400 g de farine
300 g de bryndza
100 g de lard fumé
sel

Pelez, lavez, rapez et salez les pommes de terre. Rajoutez la farine pour obtenir une pâte compacte et molle à la fois. Mouillez une planche à couper, déposez y la pâte et coupez en de petits morceaux (halušky) que vous jetez directement dans une



Haruľa ou zemiaková baba

Haruľa est un plat simple et apprécié. C'est une sorte de crêpe à base de pommes de terre, de farine, d'œufs, de sel, de poivre, de marjolaine et d'ail. Dans certaines régions, elle est accompagnée de lardons ou de foie revenu à la poêle.



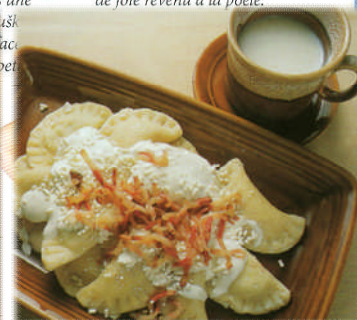
La culture de la vigne a une longue tradition en Slovaquie. La première mention datant du début de notre ère est liée au nom de l'empereur Marc Aurèle. La région la plus privilégiée est celle des côtes du sud-est des Petites Carpates. Déjà en 1767, l'impératrice Marie Thérèse choisit le crû Račianska frankovka comme le vin rouge de la table royale. A l'est, la fameuse région de Tokaj s'étend depuis la Hongrie jusqu'à notre pays.



L'eau de vie de genièvre (Juniperus communis L.), boisson de la même catégorie que le gin, avec sa préparation et goût particuliers, est connue sous le nom de borovička, parfois mise en bouteille avec la racine de la gentiane (Gentium).



(lokše) à la poêle sèche, ensuite, recouvrez les d'une fine couche de lard d'oie.





Závery zo Stálej konferencie Slovenská republika a Slováci žijúci v zahraničí 2007

Stála konferencia Slovenská republika a Slováci žijúci v zahraničí 2007 sa konala v dňoch 27 – 28 apríla 2007 v Kongresovom centre City Hotel Bratislava za účasti 85 delegátov slovenských spolkov a organizácií z 23 krajín sveta.

Účastníci s uspokojením konštatovali, že problematika vzťahov Slovenskej republiky a Slovákov žijúcich v zahraničí sa stáva jednou z priorit štátnej politiky Slovenskej republiky. Očakávajú, že tento pozitívny proces v slovensko-slovenských vzťahoch bude aj naďalej pokračovať.

Na záver konferencie boli schválené nasledujúce závery a odporúčania:

Slovenské komunity v zahraničí pracujú rôznymi spôsobmi v záujme Slovenska: aktívne propagujú Slovensko a pracujú na jeho všeobecnom zviditeľnení; prezentujú kultúru Slovenska a vytvárajú veľkú časť spoločnej integrálnej kultúry; bránia slovenské záujmy vo vlastnej tlači a v médiách krajín, v ktorých žijú; propagujú turizmus; nadväzujú mnohoraké vzťahy, vrátane obchodných; organizujú rôzne finančné zbierky pre kultúrne, náboženské a charitatívne inštitúcie na Slovensku; podporujú finančne a organizačne rôzne delegácie a študentov, ako aj politické a športové návštevy zo Slovenska; spolupracujú s konzulárnymi a diplomatickými zastupiteľstvami SR atď., atď.

Týmto aktivitami Slováci v zahraničí vytvárajú hodnoty reprezentujúce stamióny korún a sú atraktívnymi vyslancami Slovenskej republiky a jej záujmov.

Sme preto presvedčení, že podpora aktivít dvoch miliónov Slovákov žijúcich v zahraničí na zachovanie ich kultúrnej a národnej identity je dobrou investíciou zo strany Slovenskej republiky, rovnako ako to, aby vláda Slovenskej republiky naďalej obhajovala a podporovala práva a záujmy Slovákov žijúcich v zahraničí, aby prispôbovala svoju politiku v danej oblasti vo vzťahu k jednotlivým štátom na základe meniacich sa podmienok a charakteristík.

ASSEMBLEE DES SLOVAQUES VIVANT A L'ETRANGER

L'assemblée des représentants des associations des slovaques résidant à l'étranger s'est tenue le 27 et 28 avril 2007, à Bratislava et a été ouverte par Monsieur le Premier Ministre. Quatre vingts personnes représentant vingt trois pays étaient présentes. Les participants ont constaté, avec satisfaction, dans un bilan général que les autorités gouvernementales actuelles slovaques développent des rapports de plus en plus privilégiés avec les slovaques vivant à l'étranger. Il a été reconnu aussi par tous les participants que les représentants de l'ensemble des associations prennent des initiatives efficaces pour développer et promouvoir, activement dans tous les domaines (culturelle, touristique, commercial etc), l'image de la Slovaquie. L'assemblée a aussi mis en lumière les efforts déployés pour organiser :

- des collectes dont les fonds sont envoyés à des institutions caritatives civiles et religieuses du territoire national
- des manifestations de toute nature (sportive, culturelle, scolaire etc), dans le pays où ils sont installés nécessitant l'octroi éventuel d'une participation ou d'un investissement financier.
- une étroite collaboration avec les autorités consulaires slovaques de leur pays d'adoption.

Toutes ces activités de bénévolat génèrent des valeurs estimées à plusieurs centaines de milliers de couronnes et font de ces slovaques de dignes ambassadeurs des intérêts de leur Mère Patrie.

Pour conclure cette réunion, une réception a été organisée au Palais Présidentielle, en présence du Chef de l'Etat et de son épouse.

De haut en bas, figurent sur les photos :

- Monsieur Gašparovič Président de la République Slovaque et son épouse.
- Des membres du gouvernement slovaque.
- Mr Fico premier Ministre slovaque et Mme Privarova présidente de USZZ
- De gauche à droite François et Edith Manak et le représentant des slovaques de Suède
- Le président de la République (à gauche) et Monsieur Manak (à droite).





NOTRE MAJALES 2007

Le 12 mai dernier, l'Association Amitié Franco-Slovaque a organisé son repas spectacle, afin de réunir, comme chaque année, la communauté slovaque d'Ile de France, en particulier, et tous ses amis qui ont répondu à son invitation. Certains se sont même déplacés de province pour être là (Charente Maritime, Meurthe et Moselle, Vaucluse, Saône et Loire). Le groupe ROVNAN a animé, avec maestria, la partie folklorique de la soirée, tandis que la talentueuse JADRANKA a régalé l'assistance d'un florilège de ses chansons. Cette sympathique artiste a permis aux enfants présents de l'accompagner dans sa prestation, créant ainsi une ambiance des plus conviviales. L'orchestre AZQUARTET a fait danser, sur des musiques variées, de nombreux couples, satisfaits de la bonne humeur qui a régné, tout au long de la fête., trop courte pour tous. Les jeunes du groupe folklorique ont remis à l'honneur une tradition ancestrale d'accueil des personnes présentes : elles leur ont offert des morceaux de pain et du sel.

Madame Krasnohorska, ambassadeur de Slovaquie a pris la parole pour saluer et dire au revoir à toute l'assistance, avant de mettre un terme à sa mission en France qu'elle exerçait depuis

fin 2001. Monsieur Le Consul Belansky est aussi intervenu pour nous faire part de la satisfaction qu'il éprouve à voir réunis ses compatriotes de France et les amis de la Slovaquie, dans une atmosphère aussi festive.

Nous tenons à mettre à l'honneur tous les bénévoles qui sont venus nous aider pour organiser notre Majales et sans lesquels il n'aurait pu avoir lieu. Par ordre d'intervention, nous remercions Madame Potier, Monsieur Ridiman, Madame Görner, sa fille et son amie, Madame Kpodzo, Mesdemoiselles Kytкова, Pomajbova, Vernarčikova et Klieštencova et Monsieur Simovič et son père. Nous adressons toutes nos excuses à ceux qui ont échappé à notre mémoire. Nous remercions aussi Monsieur KRALOVANSKY d'avoir organisé, une nouvelle fois, la venue du groupe folklorique.



Mr Belansky consul, Mr Manak, Mlle Vernarčikova



Mme Krasnohorska ambassadeurice

Les photos des tableaux exposés lors de notre REPAS SPECTACLE du 12.05.2007 : TRYPTIQUE D'ICONES GRECQUES ET RUSSES (déc.2006) réalisés par Monsieur André SOFIANOPOULOS qui est bien connue de notre association et est fidèle de notre fête annuelle. André est maintenant retraité, après avoir exercé la profession d'ingénieur. Il s'est perfectionné en peinture en fréquentant l'atelier d'une artiste internationale de 1997 à 2005. Il expose régulièrement dans des salons de la région parisienne et, plus spécialement, à Versailles, St Germain en Laye... et Paris.



Za úspešný priebeh nášho stretnutia musíme zaďakovať MATICE SLOVENSKEJ a Ing. Ľubomírovi KRALOVANSKEMU riaditeľovi Informačného ústredia Matice slovenskej v Martine, s ktorým dlhoročné spolupracujeme a ktorý každoročne zaisti hodnotný program na náš MAJALES.

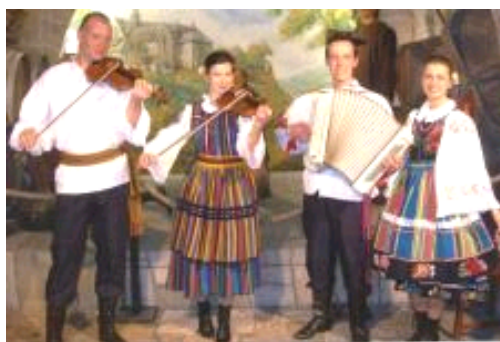




Le Groupe folklorique slovaque Rovnaň, qui a animé la fête de notre Association, le 12 mai dernier, a participé, le lendemain, au „FESTIVAL DES CULTURES EUROPEENNES„ de PONT SAINT MAXENCE (Oise), organisé par l'Association Pologne France Europe. Il y a connu un vif succès, à entendre le tonnerre d'applaudissements qui a ponctué l'ensemble de son spectacle. Un groupe de bretons et un autre de polonais résidant, tous les deux, en région parisienne, ont aussi permis, au nombreux public, de passer une après midi empreinte de convivialité et de bonne humeur.

1^{er} FESTIVAL EURÓPSKYCH KULTUR

Folklórny súbor ROVNAN ktorý vystupoval na našom bale 12 ho mája, na druhý deň prezentoval svoj vynikajúci program na FESTIVALE EURÓPSKYCH KULTUR v PONT SAINT MAXENCE, ktorý bol organizovaný Spolkom POLOGNE FRANCE EUROPE. Na festivale mal náš súbor veľký úspech ktorý bol odmenený búrlivým potleskom. Ďalšie skupiny ktoré obohatili program krásneho popoludnia, bol poľský a bretónsky súbor.



LETTRE DE MADAME D'AMBRA

Monsieur et Madame Manak

Je tiens à vous remercier de nous avoir offert, le 12 mai dernier, une joyeuse fête folklorique qui a réveillé, dans nos coeurs, la tendresse que nous avons toujours gardée pour notre pays d'origine. Nous avons, bien évidemment, dans notre âme de slave, la nostalgie de nos racines, même si la France a su assurer, à nos familles, le bonheur de vivre sur son territoire

Quel plaisir extrême d'avoir écouté et admiré chants et danses du groupe Rovnaň, et assisté au concert de la dynamique Mme D'Ambra et son mari

chanteuse Jadranka. Monsieur Manak, vous qui étiez de nouveau parmi nous, la fête fut pleinement réussie.

Portant beaucoup d'intérêts à l'Histoire de la Slovaquie et désirant approfondir ma culture en la matière, j'aimerais que vous me conseilliez un livre, en français, sur ce sujet. En effet, depuis que mes parents sont venus s'installer en France, en 1929, beaucoup d'événements sont venus bouleverser le destin de la nation slovaque, avant qu'elle obtienne son autonomie politique, en 1993.

J'aimerais commenter l'article sur les Madiars que vous avez publié dans le numéro 45 de Spravodaj. Son contenu m'a désagréablement surpris. Les Madiars sont liés géographiquement aux Slovaques. Dans les années 1920-1930, on enseignait le hongrois dans les écoles slovaques. A l'heure actuelle, la manière dont les Hongrois s'immiscent dans la politique de l'état slovaque est proprement scandaleuse. Ils occupent les postes clefs du pouvoir au détriment de la population slovaque. Les Slovaques, trop laxistes jusqu'à présent, devraient manifester leur désapprobation, lorsque cela s'avère nécessaire, quand la souveraineté de leur nation est mise en péril.

Pour conclure, je voudrais vous adresser une requête. Pouvez vous m'indiquer si, parmi nos compatriotes que vous connaissez, certaines personnes seraient originaires des mêmes localités que ma famille : Zemianské, Kostolany, Dolný Kamenec. Ces communes se trouvent entre Partizanske et Nováky. J'aimerais les rencontrer, lors des prochaines fêtes.

Je terminerai ma lettre en vous témoignant toute mon affection.

Mme D'AMBRA



IMPORTANT : INFORMATION A ENREGISTRER DANS VOTRE CARNET D'ADRESSE ELECTRONIQUE.

L'adresse électronique de l'Association a CHANGE. Désormais il faudra nous écrire à l'adresse suivante :

franco-slovaque@laposte.net http://slovaque.guide.kat.free.fr

SVÄTOPLUK I. VEĽKÝ – mocný kráľ - MORAVSKEJ RÍŠE SLOVAKOV



Všetky kultúrne národy si uctia najrozličnejšími spôsobmi osobnosti, ktoré nechali v ich historickom vývoji hlboké stopy. V školách sa o nich žiaci dozvedia všetko, čo dejiny o nich zachovali. Obce a mestá ich menami zdobia svoje námestia, ulice, parky, mosty a iné významné architektonické objekty najmä kultúrneho charakteru. Ich telesné pozostatky sú zachovávané, strážené a uctené v dynastických hrobkách, v katedrálach a iných významných chrámoch. Ich menami sa označujú členenia národnej obrany a kasárne, letiská a pod. Na Slovensku sa tej pocty dožil – okrem niekoľkých málo známych výnimiek – jediný Milan Rastislav Štefánik, jeden zo zakladateľov česko-slovenského štátu z roku 1918, ináč astronóm a viacnásobne vyznamenaný plukovník francúzskej armády s prepožičaným titulom generála počas pôsobenia v česko-slovenských légiiach.

Ale najvýznamnejšia politická a vojenská osobnosť prvej slovenskej štátnosti z 9. storočia, akou bezpochyby bol kráľ Svätopluk I. Veľký (870 – 894) podnes ostáva takmer neznámym pojmom v najširších vrstvách obyvateľov Slovenska. V hlavnom meste Bratislave jestvuje síce Svätoplukova ulica, ale darmo by ste hľadali dôstojný, jeho osobnosti primeraný pomník, ktorý by našej mládeži, ako aj stále početnejším návštevníkom a turistom zo všetkých sveta strán, pripomínal tohto štátnika a vojvodu európskej dôležitosti.

Svätopluk bol synovcom Rastica, prvého veľkého kniežat'a slovenskej Moravy, ktorý mu ako synovcovi zveril východnú časť kniežatstva so sídlom v Nitre. Nezdíelal však úprimne Rasticove snaženia o čo

najúplnejšiu štátnu nezávislosť, ale uznal zvrchovanosť Franskej ríše, s ktorej podporou zradil svojho strýca a zmocnil sa celého kniežatstva. Možno bol vychovaný v niektorom z bavorských kláštorov a nesympatizoval s Rasticovým pokusom o vytvorenie cirkevnej nezávislosti za pomoci byzantského cisára Michala III., od ktorého dostal učiteľov viery aj práva, Konštantína a Metoda. Keď Rastic v bavorskom zajatí zomrel, Svätopluk, ktorý si dal v Ríme vysvätiť za biskupa v Nitre nemeckého mnícha Wichinga, ktorý ho pravdepodobne ovplyvňoval proti svojmu arcibiskupovi Metodovi. Súdime to z toho, že čoskoro po smrti Metoda v roku 885 – ktorý nenavrhol za svojho nástupcu pomocného biskupa Wichinga, ale slovenského kňaza Gorazda – Svätopluk vyhnal zo svojho kráľovstva byzantských aj nimi vyškolených slovenských kňazov a dal voľnú ruku Wichingovi, aby opäť zaviedol západný latinský rítus. Už rok predtým si však získal rešpekt Frankov tým, že v roku 884 porazil bavorské vojská a vyplenil územie okolo Blatenského jazera. Sám cisár Karol III. sa potom stretol so Svätoplukom pri rieke Tulln a keď Svätopluk uznal Karolovu hodnosť rímskeho cisára, uzavreli vzájomné priateľstvo. To umožnilo Svätoplukovi použiť svoje mohutné vojsko, aby postupne rozšíril svoju moc nad všetkými Slovanmi v okolitých krajinách. Takto si podmanil severozápadným smerom celú vtedajšiu Bohémiu (Česko), kraje Lužických Srbov a Sliezske, na juh značnú časť niekdajšej Panónie až po Dravu a na východ po Tisu, na severe veľkú časť poľskými kmeňmi obývaného Vislanska (Malopoľska). Takto sa stala slovenská Morava skutočne veľkou ríšou, ktorú však kráľ Svätopluk nestihol administratívne zjednotiť a upevniť, lebo v roku 894 zomrel. Jeho synovia – podľa legendy nesvorní – nedokázali sa na štátnej úrovni otca, čoho využili Frankovia aj za pomoci maďarských kočovných bojovníckych hôr, až Svätoplukovú ríšu úplne rozbili.

Ostáva však historickým faktom, že kráľ Svätopluk I. Veľký dokázal pokračovať v štátnickom diele Rastica, ktorý zo slovenského kniežatstva urobil medzinárodne uznávaný štátny subjekt s diplomatickými vzťahmi s vtedajšími "veľmocami", akými boli Pápežstvo, Rímske cisárstvo Frankov a Byzantské cisárstvo. Svätopluk mal bezpochyby aj svoje ľudské slabosti a dopustil sa chýb a neprávostí – ako všetci veľkí vládovia na svete – ale zapísal sa nezmazateľnými literami nielen do dejín Slovákov, ale aj do európskych dejín.

Milan S. Ďurica

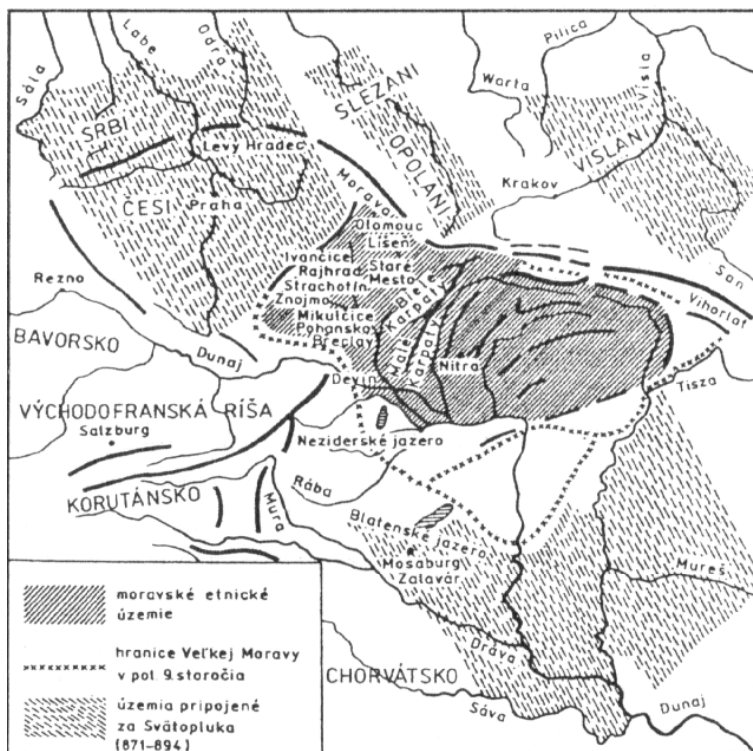


NIKDY SOM NEVIDEL V PRIRODE TAKE FARBY, AKE SU NA VAŠICH OBRAZOCH, - OBRATIL SA NA VAN GOGHA JEDEN KRITIK.

VEĽKÝ MALIAR ODPOVEDAL : - MALUJEM, TO ČO VIDIM, A NIE TO, ČO VIDITE VY :
PRIRODA SA NEVYZLIEKA PRE VŠETKYCH.

SVÄTOPLUK I : ROI SLOVAQUE TRES PUISSANT DU ROYAUME DE MORAVIE

Svätopluk (sväto : saint ; pluk : régiment militaire)



européen, auprès des jeunes, des touristes des

1 – Principauté de Rastik

2 - Frontières de la Grande Moravie

3 – Territoire conquis par SVÄTOPLUK

Dunaj : Danube; Devín : ville près de la „Bratislava actuelle“

Tous les peuples, qui ont une culture développée, vénèrent les grandes figures historiques qui ont marqué, d'une empreinte profonde, la destinée des nations, à la tête desquelles ils se sont retrouvés. En principe, l'école est tenu d'enseigner, à tout élève, le rôle tenu par chacune des grandes figures de l'Histoire de son pays. Les villes et les villages utilisent le nom des personnages historiques pour baptiser leurs rues, leurs places, leurs avenues et tout édifice architectural important. Leur sépulture est conservée, protégée et vénérée dans des sanctuaires tels que des cathédrales, des églises, des basiliques. Cet hommage, à quelques exceptions près, a été rendu au seul Milan Rastislav Štefánik, l'un des cofondateurs de la République Tchécoslovaque, en 1918 : astronome, décoré à maintes reprises en tant que colonel dans l'armée française, et promu général, dans la légion tchécoslovaque

Svätopluk fut, au IXème siècle, sans aucun doute, le personnage qui joua le rôle le plus important, politiquement et militairement, dans le premier état slovaque (870-894). Cette personne reste, de nos jours, inconnue de la majorité des slovaques. A Bratislava, une rue porte son nom. On peut chercher, en vain, un quelconque monument qui permettrait d'honorer sa mémoire, son rôle de chef d'état et de diplomate, au niveau

quatre coins du monde

e.

Svätopluk était le neveu de Rastik, le premier grand prince de la Moravie Slovaque. Ce dernier lui confia le gouvernement de la partie est de sa principauté, dont le siège était à Nitra. Rastik menait un combat acharné pour assurer la souveraineté totale de son territoire. Svätopluk, ne partageant pas le même avis, accepta la domination du royaume franc, trahit son oncle et s'accapara de tous les pouvoirs sur l'ensemble du territoire dirigé par Rastik.

Il est possible qu'il ait reçu, dans un des nombreux couvents de Bavière, une éducation selon les principes du Saint Empire Romain Germanique. C'est, sans doute, pour cela qu'il n'accepta jamais l'évangélisation assurée par Cyrille et Méthode, originaires de l'Empire Byzantin et donc Orthodoxe. Lorsque Rastik décéda dans une prison de Bavière, Svätopluk fit consacrer, à Rome, un prêtre allemand, du nom de Wichinga qui complota contre Cyrille et Méthode. Par la suite Svätopluk chassa, de son royaume, l'ensemble des prêtres byzantins, ainsi que leurs disciples slovaques, après le décès de l'archevêque Méthode, en 885. Svätopluk donna, ensuite, les pleins pouvoirs à Wichinga, afin qu'il nommât des ecclésiastiques qui rétablissent les rites latins. Il força le respect des Francs, en remportant de très nombreuses victoires militaires, qui lui permirent de dominer les nations slaves des pays voisins et de conquérir leur territoire. Ainsi la Moravie Slave devint, véritablement, un grand royaume sans qu'il ait pu, pour autant, l'affermir politiquement et l'unifier administrativement, comme il décéda, en 895.

Selon une légende, sur son lit de mort, Svätopluk fit venir ses trois fils auxquels il demanda d'essayer de rompre, en même temps, trois bâtons. Aucun d'eux ne réussit dans cette entreprise. Ensuite, il confia, à chacun, un seul de ces bâtons. Les trois réussirent, alors, à les casser. Par cette épreuve, il essaya de leur montrer que, s'ils restaient unis, ils arriveraient à maintenir l'intégrité du royaume. Cette légende nous conte aussi que les fils ne suivirent pas les conseils de leur père.

Dans les faits, l'Histoire nous montre que les fils ne disposaient pas des qualités de chef d'état de leur père. Les Francs en profitèrent et, avec l'aide de tribus nomades magyars, démantelèrent le royaume de Svätopluk.

Il fut reconnu, effectivement, que Svätopluk réussit à préserver l'œuvre de Rastik. Il sauvegarda ce grand état, reconnu par la communauté internationale de l'époque et établit des relations diplomatiques avec des „puissances“ telles que la Papauté, les Royaumes francs et byzantin. Comme tout gouvernant, Svätopluk avait sans doute ses faiblesses et commit, forcément, des erreurs. Cela ne l'empêcha pas d'inscrire son nom, en lettres d'or, dans l'Histoire de la Slovaquie et même de l'Europe.

Milan S. Ďurica

PERSONNAGES SLOVAQUES QUI ONT COMPTE DANS L'HISTOIRE DE LA SLOVAQUIE :

- LE ROI RASTIK 846 – 870 SPRAVODAJ 43
- LE ROI SLAVOMIR 870 – 871 SPRAVODAJ 45
- LE ROI SVÄTOPLUK 871 - 894 SPRAVODAJ 46

Alain Bar, sur les motivations et les enjeux de cette implantation diplomatique :

300 à 400 ressortissants, peut être . L'installation de ce consulat honoraire peut élargir le rayonnement de la République slovaque, au sein de l'Union européenne. Elle conforte aussi Lille comme une place diplomatique de choix, au coeur du triangle formé par Paris, Londres et Bruxelles

LILLE - M. Alain BAR

1 rue de Nouveau Siècle : 590 00 Lille Tel: 03 20 73 70 85

consulatsk.lille@wanado.fr

SAINT POL DE LÉON - M. Yan MELENEC

départements : Côtes-d'Armor, Finistère, Ile-et-Vilaine et Morbihan

Place de l'Evêché ; 29250 SAINT POL DE LÉON Tél: 02 98 19 13 98 ahojanmelenec@club-internet.fr

TOULOUSE – Mme Kathy BAYOUD-VIDAL

Départements : Lot, Aveyron, Tarn, Tarn-et-Garonne, Gers, Haute-Garonne, Ariège, Hautes

Pyrénées, Pyrénées-Orientales, Pyrénées-Atlantiques et Landes.

17, bis Avenue de la Colonne 31500 Toulouse Tel: 05 67 11 14 55 kathy.vidal@neuf.fr; Kathybayoud@aol.com

GRENOBLE - M. Menyhért KOCSIS.

Départements : Isère, Savoie, Haute Savoie et Hautes Alpes

1, rue Hector Berlioz 38000 Grenoble Tel: 06 07 73 46 71 menyhert.kocsis@gmail.com: kocsis@esrf.fr

NANCY – M. Jean-Marie KELLER

Départements : Meuse, Moselle, Meurthe-et-Moselle, Vosges, Bas-Rhin et Haut-Rhin , Haute-Saône, Doubs, Jura et Territoire de Belfort

Chartres 21; Rue de Versailles 54 180 HEILLECOURT Tel: 06 11 53 90 22 jean-marie.keller@caramail.com

MONACO– Mme Cristina NOGHES - MENIO

Territoire de la Principauté de Monaco.

38, Bld des Moulins 98 000 Monaco Tel: 0037793255006



Médaille frappée par William Schiffer, pour commémorer le 10 ème anniversaire de la fondation de la République Slovaque.

Madaila Willma Schiffera k desiatemu výročiu existencie Slovenskej Republiky :

**SLOVACI BUĎTE ROZVÁŽNI A SVORNI,
LEBO ČERT NIKDY NESPI !!!**



Madame Viéra Žigová sur la photo propose de réaliser des décorations pour vos différentes fêtes (réception, mariage, anniversaire).

Leur originalité provient de la matière première employée, constituée, en totalité par des produits issus du jardin : légumes, fruits, fleurs.

Tel : 00 421 905 696 380

RUFUS predstavil svoju novú zbierku básní **VERNOST**

Bratislava 16. marca (ČTK) - Jeden z najvýznamnejších i najpopulárnejších slovenských básnikov Milan Rúfus dnes predstavil novú básnickú zbierku Vernost. Písať tak neprestal, aj keď pred dvoma rokmi vyhlásil, že vydal svoj "testament" v knižke Báseň a čas.

"Jednoducho, obnažil som sa. Zažiadalo sa mi podať výpoveď, či skôr spoveď," povedal novinárom básnik, ktorý sa posledné desaťročia vyhýba verejnosti a pre ocenenia posielal svoju manželku.

V nových básňach otvorene hovorí o tom, čo ho trápi, o starobe, ktorá mu uberá síl. "Až v takomto veku pocítite, že bytie je zázrak," hovorí umelec, ktorý priznáva, že čím je život dlhší, tým je krajší.

Budúci rok by sa totiž mal dožiť 80. rokov. "Najviac si želim ešte byť osemdesiatročný, byť trochu zdravší, aspoň trochu byť," prezradil svoje túžby Rúfus.

V novej zbierke hovorí aj o svojej handicapovanej dcére Zuzane, niekoľko veršov venuje aj manželke Magde, či kolegom umelcom. Opisuje bolesť z odchodu svojho priateľa a rodáka z Liptova, grafika Igora Rumanského, ktorý dlhú dobu Rúfusu knižky ilustroval. Ostatné dve zbierky básní Rúfusu ilustroval výtvarník Ivan Pavle, novú zbierku Vernost doplnil malbami na medi.

Knižky Milana Rúfusa vychádzajú v desaťtisícových nákladoch, čo je pre slovenskú poéziu netypické. Z Modlitbičiek, ktorých reedíciu pripravuje, sa dokonca predalo asi 200.000 kusov.

Veľký záujem vyvolala aj jeho dnešná tlačová konferencia, kam prišlo nielen množstvo novinárov a umelcových priateľov, ale aj prezident Ivan Gašparovič a minister kultúry Marek Maďarič.

"Milan Rúfus píše od začiatku jednu knihu, pretože jeho téma je stále osud človeka na tejto zemi," zhodnotil v rozhovore s ČTK literárny kritik Vladimír Petrík. "U neho je zaujímavé aj čosi, čo sa nenesie - etický vzťah k životu. On ešte stále vie, čo je svedomie ľudské, že to môže zmeniť človeka a možno i spoločnosť," hovorí Petrík.

Rúfus, ktorý predstavuje pre Slovákov veľkú prirodzenú morálnu autoritu, sa totiž ani v neskorom veku neprestáva vyjadrovať k veciam verejným. "Nezačína sa bohvieako toto storočie," povedal dnes Rúfus, ktorému sa nepozdáva, že svet ovláda jedna veľmoc. Kritizuje aj zbrojenie a nešetrný prístup človeka k prírode.

Milan Rúfus sa narodil 10. decembra 1928 v Závažnej Porube. V roku 1948 ukončil gymnázium v Liptovskom Mikuláši, potom do roku 1952 študoval slovenčinu a históriu na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, kde do roku 1989 prednášal dejiny slovenskej a českej literatúry. Od roku 1990 je v dôchodku a žije v Bratislave.

Copyright © ČTK 2007 [16. 3. 2007 13:26:22]



MILAN RUFUS : POETE SLOVAQUE SINGULIER

L'article, ci-dessus, est consacré à Milan Rufus, poète contemporain, le plus populaire et le plus talentueux de Slovaquie. Ses recueils ont été tirés à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires, ayant atteint, pour certains, le chiffre de 200 000. Son dernier ouvrage a pour titre „FIDELITE“ et rend hommage à sa femme et à sa fille handicapée. Agé de 79 ans, il y parle, aussi, de sa condition de personne du 3 ème âge et considère, qu'en vieillissant, la vie est de plus en plus belle.

RADIO SLOVAKIA INTERNATIONAL

Rádio Slovakia International je vysielanie Slovenského rozhlasu o Slovensku v slovenčine, angličtine, francúzštine, nemčine, španielčine, ruštine.

Denne v polhodinových magazínoch približuje aktuálne udalosti zo všetkých oblastí života na Slovensku, predstavuje prírodné krásy a možnosti cestovného ruchu, zoznamuje s osobnosťami vedy, kultúry, umenia, oživuje tradície Slovákov a národnostných menšín a tiež zaujímavosti zo života Slovákov žijúcich v zahraničí. Novinkou posledných dní vo vysielaní je súťaž o pobyt na Slovensku. Vysielanie RSI je určené všetkým, ktorí chcú viac vedieť o Slovensku a spoznávať ho.

Frekvencie platne od 25. marca do 28. októbra 2007

Vysielací čas (UTC)	Región	Jazyk	Frekvencie	Pásmo (kHz)
0200 - 0230		Francúzsky	5930	49
		Francúzsky	9440	31
1700 - 1730		Francúzsky	5920	49
		Francúzsky	6055	49
1930 - 2000		Francúzsky	6055	49
		Francúzsky	6055	49

Internetová adresa: www.rsi.sk, v sekcii Slovák, v rubrike Rádio On Demand nájdete magazíny RSI v slovenskom jazyku. Tešíme sa na Vás ohlas, námety a pripomienky na rsi_slovak@slovakradio.sk, alebo slaninkova.i@slovakradio.sk.

Les thermes vittellois comme référence

Une délégation de Piešťany, de Lučivna et des Hautes Tatras est venue, du 13 au 17 juin 2007, comparer le thermalisme vosgien avec celui de la Slovaquie qui compte 23 stations axées, à la fois, sur les traitements médicaux et sur la remise en forme.

La Slovaquie est une destination touristique très prisée. Ce pays, en pleine expansion, vit également à l'heure du thermalisme. Elle possède un patrimoine thermal remarquable grâce à des structures géologiques particulière (présence de sources chaudes, de montagnes et de volcans éteints). Vingt trois stations sont disséminées à travers le pays. La plus réputée est celle de Piešťany, à environ 80 km de la capitale, Bratislava. Deux cents mille curistes y séjournent, chaque année, pour des soins rhumatologiques, en priorité. Jusqu'à présent, le thermalisme slovaque était plutôt réservé aux soins de santé. L'objectif de cette étude est, par le partage d'expériences spécifiques à chacun des partenaires français et slovaques, de développer le thermoludisme en Slovaquie. Des



représentants des stations de Piešťany, Lučivna et des Hautes Tatras s'étaient mis en rapport avec Jeanne Melcion, directrice des thermes Vittellois. La délégation slovaque était composée de Viera Rumanovska, Elena Sulirova, Marta Dachova, Nina Olejarova et Kamila Hanakova représentante du ministère de l'économie (département du tourisme). La session de travail a commencé, avec, au programme, la visite des thermes de Vittel et de Contrexéville et s'est poursuivie avec l'étude des méthodes françaises de travail et de marketing et celles des soins prodigués. Les constatations suivantes ont été faites. Des similitudes, dans les thérapies et les problèmes liés à la cure, sont apparues.

« Nous devons, nous aussi, faire coexister les traitements médicaux et les soins de remise en forme. Notre clientèle est, majoritairement originaires du Moyen-Orient et consulte pour pour soigner l'appareil locomoteur. Le tourisme thermal représente 40% de notre chiffre d'affaires » a indiqué une représentante Slovaque.

Ces journées d'études ont donné entière satisfaction à la délégation Slovaque.

(Texte rédigé à partir d'articles publiés dans » Le Républicain Lorrain. » et sur le site internet de l'institut français de Bratislava)

KUPELE VITTEL AKO REFERENCIA

Reprezentanti slovenských kúpeľov porovnávajú miestne kúpeľníctvo s kúpeľníctvom na Slovensku, Na Slovensku sa nachádza 23 kúpeľných miest, orientovaných na liečbu a regeneráciu.

Slovensko sa stalo vyhľadávanou krajinou pre turistov. Krajina je v plnej expanzii týkajúcej sa kúpeľníctva a regeneračných kúr. Reprezentanti kúpeľov Piešťany, Lučivna, Vysokých Tatier a ministerstva ekonómie oddelenie turizmus nadviazali kontakt z riaditeľkou kúpeľov Jeanne Melcion aby mohli navštíviť francúzske kúpele Vittel a Contrexéville, a aby sa zoznámili z francúzskymi pracovnými metódami a marketingom týkajúcich sa poskytovania liečby.

Delegátky slovenských kúpeľov boli nadšené pracovným pobytom vo Francúzsku.



TUSITALA

QUARTET DE JAZZ CO LORÉ

En Concert

LE MARDI 26 JUIN 2007

A 20h45

Péniche « La balle au bond »

**17 QUAI MALAQUAIS (FACE AU LOUVRE)
(EN CONTREBAS DE LA PASSERELLE DES ARTS)
75006 PARIS**

*

**FRANK GOURGON : PIANO ET
COMPOSITIONS**

PHILIPPE LONGI : CONTREBASSE

JEAN CLAUDE JOUY : BATTERIE

PASCAL BIVALSKI : VIBRAPHONE

PAF : 10 EUROS

MANIFESTATIONS CULTURELLES

AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

E mail : polakovicova@amb-slovaquie.fr ; www.siparis.mfa.sk ; www.foreign.gov.sk

ASSEMBLEE GENERALE

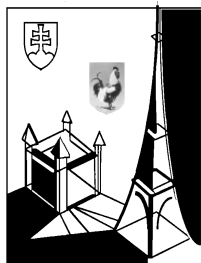
Toute association ayant pour obligation d'organiser, chaque année, une nouvelle Assemblée générale, nous tiendrons, une nouvelle fois la nôtre le :

samedi 15 septembre à 16 heures, à l'adresse suivante :

75, rue Alexandre Dumas à PARIS- métro Alexandre Dumas

Nous espérons vous y voir nombreux et nous vous serons obligés de nous faire parvenir, dûment remplie, votre procuration si vous êtes dans l'impossibilité d'y assister.

František Manák, Président de l'association



ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO -SLOVAQUE
**SPOLOK FRANCÚZSKO - SLOVENSKÉHO
PRIATEĽSTVA**

7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - FRANCE

E-mail: franco-slovaque@laposte.net ; tel./ fax: 03 44 03 34 11

Invitation et procurement.

Assemblée générale du 15.09. 2007

Pour que notre assemblée générale puisse se dérouler, normalement, nous devons réunir le plus grand nombre possible de votes.

Comme la majorité des membres de l'Association ne peut se déplacer, étant disséminée sur l'ensemble du territoire français, il nous faut, bien évidemment, réunir un maximum de procurations, données aux membres présents.

En conséquence, je vous serais obligé de nous renvoyer, dans les délais les plus courts, votre procuration, dûment remplie, pour qu'elle soit validée, au titre de l'année 2006. L'assemblée du 09 juin 2007 n'a pas pu se tenir, compte tenu que nous n'avons pas reçu un nombre de procurations suffisant pour atteindre le quorum. IL EST DONC IMPERATIF, POUR LA TENUE CORRECTE DE LA PROCHAINE ASSEMBLEE, QUE VOUS NOUS FASSIEZ PARVENIR VOTRE PROCURATION, LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE.

Nous vous prions d'indiquer le nom du titulaire de la procuration : membre de l' Association qui vous représentera à l'assemblée générale.

1) Le Président de l'association : František Manák - 7, Place de l'hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES

- ou par

2.) un autre membre de l'association

Nom:.....Prénom :.....

Adresse :.....

Code postal Ville :

CARTE NATIONALE D'IDENTITE N°

Barrez la mention inutile

[illegible]

MOI, MEMBRE d'ASSOCIATION d'AMITIE FRANCO – SLOVAQUE,

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville.....

CARTE NATIONALE D'IDENTITE N°

Je soussigné(e) adhérent(e) de l'ASSOCIATION AMITIE FRANCO SLOVAQUE confirme donner procuration à la personne citée précédemment

à le 2007

Lu et approuvé : Signature

DÔLEŽITE PODUJATIA JUL/AUGUST NA SLOVENSKU

www.folklor.sk; www.matica.sk

- 22. 6 - 24. 6. – HELPA – 42. ročník. Folklorný festival.
- 29. 6. - 1. 7. – VYCHODNA - 53. ročník. Medzinárodný folklórny festival.
- 30. 6. – ŠTRBSKE folklórne slávnosti -VII. ročník. Sviatok hudby, tanca a spevu štrbských a zahraničných
- 5.7 - 8. 7. – DETVA - 42. ročník medzinárodného festivalu hudby, folklórnych skupín
- 21.7 - 22. 7. – ORAVICE - XVII. Folklórne Oravice
- 2. 8 - 5. 8. – JANOŠIKOVE DNI - Terchova
- 3. 8 - 5. 8. – ZUBEREC - XXXI. Podroháčske folklórne slávnosti
- 5. 8. – SABINOV - 24. ročník súťažného folklórneho festivalu.
- 10. 8 - 12. 8. – KRIVANY -14. Hornotoryský folklórny festival
- 10. 8 - 12. 8. – OČOVA - Očovská folklórna hruda
- 10. 8 - 12. 8. – ČERVENIK - Slávnosti spevy, hudby a tanca
- 15. 8. – KOŠICE - prezentácia zemplínskeho regiónu
- 17. 8 - 18. 8. – HRUŠOV - Hontianska paráda 12. ročník.
- 22. 8. – KOŠICE - prezentácia gemerského regiónu
- 24. 8- 26. 8. – DUBNICA - 14. Dubnický folklórny festival s medzinárodnou účasťou
- 25. 8. – REJDOVA - Gemerský folklórny festival 34. ročník.
- 26. 8. – ZUBEREC - 40. rokov Múzea oravskej dediny

DATES DES FESTIVALS LES PLUS IMPORTANTS DE L'ÉTÉ 2007

Vous trouverez, ci-dessus, un certain nombre de dates, à retenir, relatives à la tenue de festivals pour la plus part folkloriques, en juillet et en août. Vous pourrez obtenir plus amples informations sur le site internet :

www.folklor.sk; www.matica.sk

MATICA SLOVENSKÁ

PREŠOVSKÝ SAMOSPRÁVNÝ KRAJ, MESTÁ VYSOKÉ TATRY, KEŽMAROK, A OBEC ČERVENÝ KLÁŠTOR
vás srdečne pozývajú na slávnostné otvorenie v poradí už desiateho – jubilejného

Matičného svetového festivalu Slovenskej mládeže

v nedeľu 1. júla 2007 o 16.00 hod. EURO CAMP – FICC Tatranská Lomnica

Podujatie sa koná v Roku slovenskej zvrchovanosti a spolupatričnosti pod záštitou prezidenta Slovenskej republiky Ivana Gašparoviča a predsedu vlády Slovenskej republiky Róberta Fica.

R. S. V. P.: 043/413 30 92, 0905 735 336, msmt@matica.sk

VYUČBA SLOVENKEHO JAZYKA CEZ INTERNET

Dovoľujeme si Vás informovať o možnosti zapojiť sa do kurzu **distančnej** výučby slovenského jazyka cez internet pod názvom "Slovenčina ako cudzí jazyk", ktorý je realizovaný Metodickým centrom SAS (Štúdiá Academica Slovaca), výskumno - pedagogickým pracoviskom Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave: <http://www.fphil.uniba.sk/sas> V prílohe mailu nájdete základnú informáciu o kurze v slovenskom i anglickom jazyku. Kurz slovenského jazyka je umiestnený na stránke www.e-slovak.sk Pre úspešné spustenie programu použite prosím, prehliadač MOZILLA Firefox, ktorý si môžete bezplatne stiahnuť z internetu. Prehliadač Internet Explorer môže spôsobiť nekorektné zobrazenie obrázkov. V súčasnosti je pre Vás pripravená úroveň A1 (úplný začiatok) a A2 (začiatok) v rozsahu 70 hodín, pričom v blízkej budúcnosti budú na webe doplnené aj ďalšie stupne B1 (mierne pokročilý), B2 (stredne pokročilý), C1 (pokročilý) a C2 (vyššie pokročilý). Tieto stupne sú plánované v rozsahu 100 hodín s následnou certifikáciou. Stupne A1 a A2 prebiehajú v kontaktnej forme, čo znamená priamu komunikáciu s lektorom i ďalšie možnosti napr. chat s pracovnou skupinou. Prihlasovanie: po vyplnení nového konta, sa budete môcť zaregistrovať prostredníctvom svojho mena a hesla. V pravom hornom rohu si z ponuky môžete vybrať jazyk, v ktorom sa chcete zaregistrovať. Následne Vám tútor zašle "kľúč" - heslo, na základe ktorého sa dostanete do kurzu. Kurz je momentálne dvoj jazyčný, v slovenskom a anglickom jazyku. Čoskoro však budete mať možnosť študovať aj v španielčine. Takáto forma výučby slovenského jazyka je zatiaľ bezplatná, uvažuje sa o jeho spoplatnení pravdepodobne od septembra 2007.

UNE NOUVELLE OPPORTUNITÉ VOUS EST DONNÉE D'APPRENDRE LE SLOVAQUE.

Il est possible d'étudier le Slovaque par l'intermédiaire du site internet www.e-slovak.sk Celui-ci a été conçu par l'Université Comenius de Bratislava. Pour pouvoir l'utiliser, il est indispensable d'installer le programme MOZILLA Firefox que l'on peut se procurer gratuitement sur internet. Pour l'instant, seuls les cours de niveau A1 et A2, pour débutants, sont disponibles, ce qui représente 70 heures effectives de cours. Il est prévu prochainement de mettre en ligne les cours B1 B2 C1 C2. Un contact s'établit avec un interlocuteur et il est possible même de „tchatcher“.



Les étudiants de l'Institut Charles Quentin de PIERREFONDS et les élèves du lycée forestier de PREŠOV à la découverte de la filière bois en France et en Slovaquie.

Grâce au soutien financier de l'Union Européenne, un projet linguistique, dans le cadre du programme COMENIUS, a été réalisé, durant l'année scolaire 2006/2007.

Les partenaires ont travaillé sur *l'harmonisation des normes européennes de classement des bois ronds*.

16 étudiants de BTS technico commercial en produits d'origine forestière, accompagnés de 2 professeurs, ont séjourné 2 semaines, en octobre 2006, à Prešov, et 16 élèves slovaques de première et terminale et 2 professeurs sont venus 2 semaines, en mars 2007.

Le 23 mars avait donc lieu la présentation, en anglais, des travaux de ces 4 semaines de coopération en présence du Directeur, des professeurs, d'une délégation de directeurs et professeurs slovaques, de professionnels de la filière bois, de représentants du Conseil Régional de Picardie et du Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, de membres du réseau pour la Slovaquie et la République tchèque et de Monsieur et Madame Manak de l'Association Amitié Franco Slovaque. Il faut saluer le travail très intéressant et très enrichissant réalisé par tous ces jeunes et leurs professeurs et il faut que ce projet européen donne envie à la majorité d'entre eux de créer des liens amicaux et de renforcer les contacts.

Študenti z inštitútu Charles Quentin z PIERREFONDS a žiaci z lesníckej školy z PREŠOVA sa oboznamovali s postupom spracovania dreva vo Francúzsku a na Slovensku

Vďaka finančnej podpore Európskej únie, cez projekt COMENIUS sa mohla táto práca počas roku 2006/2007 realizovať. Partneri pracovali na harmonizácii európskych noriem týkajúcich sa klasifikácii lesných devín.

16 študentov technickej priemyslovky odbor marketing lesníckych výrobkov a dvaja profesori strávili dva týždne v októbri 2006 v Prešove a 16 žiakov z Prešova a dvaja profesori strávili dva týždne v marci 2007 v Pierrefonds. 23 marca predniesli žiaci v anglickom jazyku, výsledky ich spolupráce za prítomnosti riaditeľa školy, profesorov, odborníkov v spracovaní devín, reprezentantov z Conseil général, ministerstva poľnohospodárstva ako i spolku Francúzsko slovenského priateľstva. Treba zablažovať k zaujímavej a obohacujúcej prezentácii, všetkým študentom a ich profesorom, a dúfať, že európsky projekt sa tým nekončí, ale bude pokračovať v nadväzovaní priateľských vzťahov a že výmeny budú pokračovať.

Popredný slovenský lekár - röntgenológ Vojtech Alexander



Narodil sa 31. mája 1857 v Kežmarku. Stredoškolské vzdelanie získal v rodisku, potom študoval medicínu na Lekárskej fakulte Univerzity v Budapešti. Po ukončení štúdia v roku 1881 pôsobil na Anatomickom ústave v Budapešti ako asistent, neskôr sa vracia do rodiska ako praktický lekár. Patrí k priekopníkom röntgenológie nielen na Slovensku, ale pokiaľ ide o röntgenológiu ako vedný odbor, najmä o nové metodiky jej aplikácie v medicíne, aj v celosvetovom meradle. Bol dlhoročným tajomníkom Spolku lekárov a lekárnikov na Spiši a redaktorom jeho ročenky. Po prvej správe o lúčoch X odcestoval do Würzburgu, kde sa stretol s W. C. Röntgenom, aby sa podrobne zoznámil s jeho vynálezom. Špecializoval sa na röntgenológiu a už v roku 1896 prvý v Uhorsku robil röntgenologické pokusy. Jeho prvá snímka bola zhotovená už v roku 1898 (prístroj je uložený v MÚZEU v Kežmarku). V roku 1904 po zakúpení nového aparátu robí stereoskopické snímky. Vypracoval metodiku tzv. plastického snímkovania a založil plastickú röntgenológiu, v čom mu patrí priekopnícke svetové uznanie. Zhotovil sériu snímok embryonálneho vývinu človeka a podrobne rozobral vývoj pľúcnej tuberkulózy. Informácie o svojich výskumoch podal na zasadnutiach Spolku uhorských lekárov v Budapešti, kde prednášal o osifikácii kostí, čo dokumentoval svojimi snímkami. V roku 1905 sa zúčastnil na prvom zjazde röntgenológov, kde bol poverený predsedaním a jeho štúdie o röntgenologickej problematike boli publikované v nemeckých i anglických odborných časopisoch. V roku 1907 bol menovaný vedúcim novozriadeného röntgenologického laboratória na klinike a vedúcim novozaloženej katedry röntgenológie v Budapešti, kde sa v r. 1909 habilitoval z odboru röntgenológie. V roku 1914 bol menovaný za mimoriadneho profesora. O svojom výskume publikoval 59 vedeckých prác. Zomrel 15. januára 1916 v Budapešti, pochovaný je v Kežmarku.

VOJTECH ALEXANDER : ILLUSTRE MEDECIN ET PHYSICIEN

Vojtech Alexander, premier radiologue slovaque, est né, le 31 mai 1857, à Kežmarok. Il fit ses études universitaires, à Budapest et fut un pionnier dans l'utilisation de la radiologie, en matière médicale. Il permit, entre autres choses, l'application de techniques révolutionnaires, pour l'époque. Il réalisa son premier cliché, en 1897, et l'appareil, qu'il utilisa, est exposé au musée de Kežmarok. Il a mis au point le principe du cliché en trois dimensions qui lui a permis de connaître une renommée mondiale. Cet homme a réalisé des épreuves mettant en évidence la croissance d'embryons humains, l'évolution des symptômes de la tuberculose et de la décalcification osseuse. Il a publié, dans des revues professionnelles allemandes et anglaises, 59 rapports relatifs à ses travaux de recherche. En 1907, il a été nommé à une chaire de radiologie comme responsable d'enseignement, dans une université de Budapest. Décédé en 1916, il fut inhumé dans sa ville natale de Kežmarok

Doc. RNDr. Elena Ferencová, CSc., Lekárska fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, Slovensko



TERRA GRATA. Partizánska cesta 97. 974 01 Banská Bystrica

Vážený naši rodáci vo Francúzsku

Dovoľte nám informovať Vás o možnostiach, ktoré aj Vám ponúka náš integrovaný internetový portál www.e-obce.sk na ktorom nájdete kontakty, informácie o všetkých obciach a mestách na Slovensku. Keďže je táto stránka interaktívna, ponúkame aj Vám možnosť využiť toto otvorené okno do Vašej domoviny a obrátiť sa na nás s námetmi, ktoré nám umožnia poskytnúť Vám rôzne informácie a vybudovať stránku o Vašej rodnej obci, meste podľa Vašich predstáv, ako aj Vám pomôcť prípadne získať kontakty, ktoré potrebujete. Internetový portál neustále dopĺňame o ďalšie údaje a plánujeme vytvoriť aj jeho viacjazyčné verzie. Pripravujeme aj projekt zobrazenia všetkých kultúrnych pamiatok na Slovensku

Peter Výboh riaditeľ organizácie

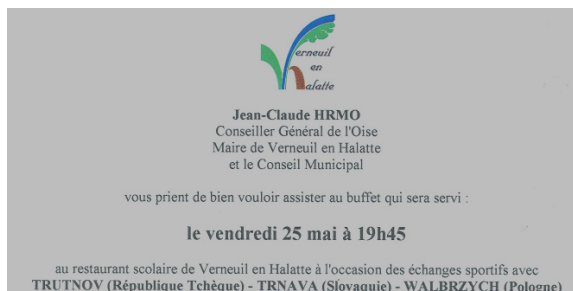
Sur le site : www.e-obce.sk, il vous est possible de trouver de nombreuses informations relatives à l'ensemble des villes et des villages de Slovaquie. Celui-ci est, en plus, interactif, ce qui permet, à chacun, de compléter son contenu.

ECHANGES SPORTIFS



En 1992, le Conseil Général de l'Oise a procédé à un jumelage avec le District de Trutnov, dans l'actuelle République Tchèque. Le 07 décembre, plus précisément, son président, Monsieur Jean François Mancel signait avec son homologue tchécoslovaque, Monsieur Vastimil Subrt (préfet), une Charte d'amitié entre les collectivités territoriales qu'ils gèrent. A cette époque, la partition de la Tchécoslovaquie, en deux états, n'avaient pas encore eu lieu.

Au fil du temps, des rencontres sportives ont été développées. De 1992 à 1995, des courses cyclistes ont été organisées, puis, à partir de 1993, des rencontres de football. En 2000, des équipes de Walbrzych (Pologne) et de Trnava (Slovaquie) sont venues rejoindre Tchèques et Oisiens pour participer, le week-end de la Pentecôte de chaque année, à ce tournoi international de 22 jeunes pour chaque nation, présidé par Monsieur Jean Claude Hrmo, Conseiller Général de l'Oise et Maire de Verneuil en Halatte. Ainsi, depuis maintenant 15 ans, des rapports V roku 1992 Conseil Général de l'Oise nadviazal družbu z Trutnovom, ktorý sa nachádza v Českej Republike. Presnejšie povedané 7ho decembra Jean Francois Mancel podpísal chateux ont pu se développer.



MEDZINÁRODNÉ

Š PORTOVÉ STRETNUTIA



V roku 1992 Conseil Général de l'Oise nadviazal družbu s Trutnovom, ktorý sa nachádza v Českej Republike. Presnejšie povedané 7 decembra J.F.Mancel podpísal so svojim homologom Vlastimilom Subrtom (prefektom) Chartu Priateľstva medzi oboma územnými celkami. V tej dobe ešte Československo nebolo rozdelené.

Postupom času boli organizované viaceré spoločné športové podujatia. Od 1992 do 1995 boli organizované cyklistické preteky, potom od 1993 futbalové stretnutia. V roku 2000 Poľské družstvo z Walbrzychu a Slovenské družstvo z Trnavy sa pripojili k Čechom a Francúzom, a odvtedy sa tieto športové stretnutia odohrávajú každoročne na Turice. Každé mužstvo má 22 mladých hráčov.. Prezident tohto medzinárodného podujatia je pán Jean Claude Hrmo, starosta mesta Verneuil en Halatte a Conseiller Général.. Vďaka pánu Hrmovi tieto priateľské stretnutia zotrvávajú už 15 rokov a dúfame, že budú naďalej pokračovať.



Ateliers d'Artistes de Sacy

L'ASSOCIATION :

Nous sommes une association, loi 1901, créée en 1996 et composée d'une centaine de membres de nationalité française ou britannique. Nous comptons, parmi nous, des artistes, des écrivains et des journalistes. L'association a pour but d'accueillir des artistes de toute nationalité et de toute discipline.

Nous espérons enrichir la vie locale en mettant en contact les gens du pays avec ces artistes. Nous rassemblons au château et aux expositions qui y sont organisées, un public de tout âge, local et international.

Notre association est riche en contact avec des artistes jeunes et moins jeunes venus du monde entier. On y pratique couramment l'anglais. Tous les membres sont reçus avec joie pour une simple visite des jardins et du potager ou pour la location de chambres et de salons.

OBJECTIFS:

- Offrir, chaque année, une bourse à deux artistes sélectionnés par un jury, afin qu'ils puissent poursuivre leur travail dans le calme et la tranquillité de nos ateliers.
- offrir un hébergement avec des frais peu élevés.
- équiper deux ateliers et une salle d'exposition pour organiser d'autres activités artistiques et culturelles (concerts, concours).

- enrichir la vie rurale, par la présence d'artistes étrangers.
- accueillir des groupes, à la journée, pour des ateliers avec les artistes résidents.

Pour devenir membre de l'association, merci de bien vouloir nous contacter.
www.chateaudesacy.com ; info@chateaudesacy.com

AUTOUR d'EVA HRICOVINI, 80 ENFANTS SE DECOUVRENT UN DON DE CREATEUR



Diplômée de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Bratislava, ses activités se sont développées autour de deux axes principaux: l'enseignement d'arts plastiques et la création graphique

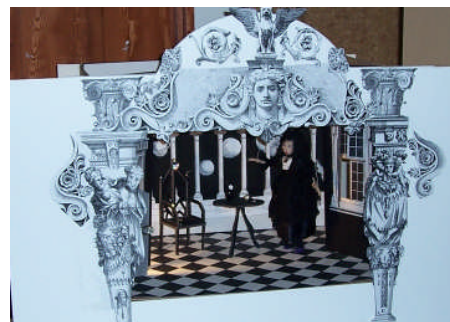
Elle se passionne et „s' amuse“ avec les enfants. C' est l' un des ses secrets. Elle joue avec tous les savoir-faire qu' elle a accumulés, tout au long de ses études d'arts décoratifs, et de sa première carrière de „designer“. De grandes sociétés françaises, comme Cacharel, Hermes, Yves Rocher, Clarens, Lancôme, Van Cleef et Arpels, Le Notre, Courvoisier ont aimé ses boîtages colorés et stricts.



Dans ses ateliers, elle propose une création par le jeu, l'apprentissage du langage visuel et de différentes techniques en dessin, peinture, sculpture, collage, pliage et en art de la récupération. Grâce à elle, ses élèves trouvent l'inspiration, apprennent à reproduire, ou à détourner, à se différencier, à

travers un voyage ludique dans l'histoire de l'art. Ses principaux critères d'enseignement reposent sur le respect et le développement de la personnalité de chacun.

Chaque année, depuis dix ans, les élèves d'Eva, découvrent, ainsi, les civilisations du monde et l'Histoire de l'art, depuis les périodes les plus reculées, jusqu'au plus contemporaines. Voici les thèmes mis en valeurs, au cours de ces dernières années: 2000 „ Entre Afrique et Occident“; 2001 „ Le merveilleux au Moyen Age“, 2002 „ Images d'Orient ; 2003 „ Légendes d'eau“; 2004 „ Vent d'Asie ; 2005 „Féerie au bois de Nesles; 2006 „*Les marionnettes“; 2007 „ Secrets de cinéma d'animation“.



H
Ô
T
E
L

HÔTEL MODERNE DU TEMPLE

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
PROCHE DE LA GARE DU NORD ET DE L'EST

ADRESA : 3, rue d'Aix - 75 010 PARIS - METRO GONCOURT

HOVORIME PO SLOVENSKY, FRANCÚZSKY,.....

Cena izby : od 27 do 48 EUROS

Teléfono : 01 42 08 09 04 Fax : 01 42 41 72 17

www: hotelmodernedutemple.com

vlado.fundarek@libertysurf.fr

H
Ô
T
E
L



*Hancelária prezidenta
Slovenskej republiky*

Ing. Ján FOLTÍN, CSc
Riaditeľ
Odbor zahraničnej politiky

Bratislava, 22. marca 2007

Vážený pán
Ladislav Harich
Liptovský Mikuláš

Vážený pán Harich,
zaoberali sme sa zodpovedne Vašou žiadosťou o presnejšie informácie o výskyte "slovenských" líp v parku zámku vo Versailles. Požiadali sme preto naše veľvyslanectvo v Paríži o pomoc, na základe čoho Vám môžeme pretlmočiť tieto overené zistenia:

Slovenská republika darovala Versaillskému parku po víchrici, ktorá v r.1999 zničila veľkú časť drevín, 100 stromčekov. Vtedajší prezident Rudolf Schuster symbolicky zasadil jeden stromček počas svojej pracovnej návštevy Francúzskej republiky ešte v tomto roku, ďalší zasadila 14. apríla 2000 vo Francúzsku žijúca uznávaná modelka pani Adriana Karambeu (Slovenska, rodným meno Sklenaríková). Už v tom čase naše veľvyslanectvo v Paríži požiadalo o označenie stromov, ale riaditeľstvo parku vysvetlilo, že park dostal 10-tisíc stromčekov od štyroch tisícov darcov, takže vzhľadom na tento počet vedenie zámku zvážilo, že osadenie takého značného množstva tabuliek s informáciami o darcoch by pôsobilo rušivo a preto sa tejto - inak dosť obvyklej - možnosti zrieklo. Tabuľky sú umiestnené len pri tých stromoch resp. v tých lokalitách, kde prebehlo na účet darcov nákladné komplexnejšie reštaurovanie objektov, teda aj sôch, fontán a podobne.

Verím, že Vás táto vyčerpávajúca aktuálna informácia uspokojí a že Vás zamýšľaný článok o parku, obohatený o Vaše vlastné fotografie, nebude prvoplánovo motivovaný iba kritikou stavu, ktorý ste pri návšteve vo Versailles zaznamenali.

S úctou

REQUETE DE LA CHANCELLERIE PRESIDENTIELLE SLOVAQUE, AU PARC DE VERSAILLES

Pendant la tempête, qui s'est abattue, le 26 décembre 1999, sur la France, des centaines d'arbres, du parc de Versailles, ont été décimés. En 2000, la Slovaquie, pour aider au reboisement du lieu, a offert 100 tilleuls. Lors d'une cérémonie officielle, le 14 avril, le Président de la République Slovaque, Monsieur Rudolf Schuster a planté, symboliquement, en compagnie d'Adriana Karembeu, l'un d'entre eux. Les autorités slovaques ont demandé, à l'administration du parc, s'il ne serait pas possible d'identifier ceux donnés par la Slovaquie. Ils leur a été répondu que les gestionnaires du lieu n'avaient plus la possibilité de distinguer, les uns des autres, les

PROPOSITION DE LOCATION

HAUTES TATRAS

NOVA LESNA Lipova ulica 268
« OXANA » tel :052/442 28 24
Contact en France : Xenia VALL 06 61 17 98 63
e-mail oxana-xv@post.sk; maison_franco_slovaque@yahoo.fr



INFORMATIONS:

Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL
J05

VOTRE COTISATION?



→ = Code de l'année : 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07

Code du mois

j = Janvier, F = Février, m = Mars, a = Avril, M = Mai, J. = Juin,
J = Juillet, A = Août, S = Septembre, O = Octobre, N = Novembre, D = Décembre.



